



Preserving REDCap data dictionary (and data) fidelity when using non-ASCII characters

Paul Litwin - plitwin@fredhutch.org
Fred Hutchinson Cancer Research Center



Problem

- You design a REDCap project with fields, labels, etc that may contain non-English characters and other non-ASCII characters
- You download the data dictionary
- You edit the data dictionary using Excel
- You upload the data dictionary back to REDCap and...

And this...

¡Saludos Sra. [master_arm_1][ms_pt_fname] [master_arm_1]
[ms_ptlname]!

Este es un recordatorio para su cita de este [master_arm_1]
[ms_sched_b2_dt] [master_arm_1][sd_bcv2_tm] con el equipo de "Mi
Vida Saludable." Favor traer una lista de los medicamentos que
está tomando. Lugar: 622 W. 168th Street New York, N.Y. 10032.
Cuando llegue ese día, favor de llamar a este número cuando esté
en el lobby del edificio Tel. 212-305-3640. ¡Gracias! Puede confirmar
que va a poder asistir a su cita con nosotros? Por favor responda
con (0) No, (1) Sí

 No
 Sí

Becomes this...

◆ Saludos Sra. [master_arm_1][ms_pt_fname] [master_arm_1]
[ms_ptlname]!

Este es un recordatorio para su cita de este [master_arm_1]
[ms_sched_b2_dt] [master_arm_1][sd_bcv2_tm] con el equipo de "Mi
Vida Saludable." Favor traer una lista de los medicamentos que
est◆ tomando. Lugar: 622 W. 168th Street New York, N.Y. 10032.
Cuando llegue ese d◆a, favor de llamar a este n◆mero cuando
est◆ en el lobby del edificio Tel. 212-305-3640. ◆ Gracias! Puede
confirmar que va a poder asistir a su cita con nosotros? Por favor
responda con (0) No, (1) S◆

No
 Sí

Solution

- Don't save back to the "plain old" CSV format in Excel!
- Using **Excel...**
 - Excel 2016 (on Windows, version 1610 or later)
 - Excel for Mac (later versions with UTF-8 support)
 - And **Save As "CSV UTF-8"**
 - For older versions of Excel:
 - There is a more convoluted way to save to UTF-8
 - See <https://help.surveygizmo.com/help/encode-an-excel-file-to-utf-8-or-utf-16>
- Using **Google Drive...**
 - Import data dictionary into Google Drive and then save using **File>Download as>Comma-separated values**
- Using **OpenOffice Calc...**
 - Open using recent version of OpenOffice Calc (making sure to specify that Comma as the delimiter) and save back as **Text CSV**

Works for Data too!

- This solution also works for encoding issues when exporting and re-importing data with non-English or ASCII character sets



Thank you!

redcap@fredhutch.org
Fred Hutchinson Cancer Research Center